

JOSEPH
HAYDN

SALVE REGINA E-DUR

für Sopran-Solo, gemischten Chor, Streicher und Orgel
Hob. XXIII b:1

VORWORT

Joseph Haydn komponierte das vorliegende „Salve Regina“ als Teil der musikalischen Feierlichkeiten anlässlich des Eintritts von Therese Keller in den Klarissinnen-Orden (Orden der hl. Mutter Clara) in Wien am 12. Mai 1756. Er war in Therese verliebt gewesen, ihre Eltern hatten sie jedoch für den geistlichen Stand bestimmt. An jenem Maimorgen also verließ Schwester Josepha — sie hatte diesen Ordensnamen angenommen — Haydn und diese Welt nach ihrer Meinung für immer. In den achtziger Jahren wurde dieses Kloster jedoch zusammen mit anderen Institutionen von Kaiser Joseph II. aufgehoben. Schwester Josepha war somit „Ex-Nonne“, und als solche hat Haydn sie in seinem Testament vom Jahre 1801 mit einem Geldbetrag bedacht. Das Autograph des Werkes verwahrte der Komponist als frommes Andenken zusammen mit dem Orgelkonzert in C-Dur, Hob. XVIII:1, das ebenfalls bei derselben Gelegenheit aufgeführt worden ist. Im Jahre 1806 sandte er die Kompositionen an den Verlag Breitkopf & Härtel in Leipzig. Heute werden beide Manuskripte in der Hessischen Landes- und Hochschulbibliothek verwahrt.

Im „Salve Regina“ kommen die Früchte von Haydns Studien bei Nicola Porpora zur Geltung. Der junge Komponist hatte „endlich die gnade von dem berühmten Herrn Porpora (so dazumahl in Wienn ware) die ächten Fundamente der sezkunst zu erlernen“. Das Werk zeigt eine makellose Beherrschung des Handwerks und kann als wichtigstes aus Haydns Jugendzeit gelten. Es wird hiermit zum erstenmal vorgelegt. Folgende beiden Quellen liegen ihm zugrunde: 1. Haydns Autograph und 2. zeitgenössische handschriftliche Stimme aus dem Esterházy-Archiv in Eisenstadt. Vorschriften aus dieser Quelle, die nicht im Autograph aufscheinen — dynamische Bezeichnungen, Phrasierungsbögen, Triller u.ä. — wurden in runden Klammern beigegeben, während eckige Klammern Zusätze des Herausgebers anzeigen. Der Continuo-Part wurde ausgesetzt.

Die Quellen:

- a) das Autograph in der Hessischen Landes- und Hochschulbibliothek Darmstadt, Mus.Ms. 988. 12 zweiseitig beschriebene Blätter (24 Seiten) italienisches Papier im Querformat, 24 x 32 cm. Auf dem Kopf der ersten Notenseite in der Mitte „In Nomine Domini“, rechts „Giuseppe Haydn“. Um 1803 hat der Meister selbst die Worte „mpria / 756.“ zu seinem Namenszug hinzugesetzt.
- b) handgeschriebene Stimmen aus dem Esterházy-Archiv in Eisenstadt. Natürlich ist dies keine besonders frühe Abschrift, ihre Herkunft ist ungeklärt. Sie stammt von keinem der geläufigen Esterházy-Kopisten und könnte zu den Abschriften gehört haben, die 1802 aus dem Nachlaß von Haydns altem Freund Carl Kraus, dem Regenschori der Stadtpfarrkirche zum hl. Martin in Eisenstadt, erworben worden waren. Das Papier stammt aus ziemlich später Zeit und trägt das Wasserzeichen „I Heller“. Für den Umschlag wurde anderes Papier verwendet.

Der nachfolgende Revisionsbericht enthält einige kurze Anmerkungen zum Notentext.

The Old Rectory,
Wenvoe (Cardiff),
März 1982

H. C. R. L.

FOREWORD

Haydn composed this *Salve Regina* as part of the musical ceremonies connected with the taking of the veil by Therese Keller on 12 May 1756 at the Nunnery of the Poor Clares (Ordo Sanctae Clarae) in Vienna. Haydn had fallen in love with Therese, but her parents had destined her for the Church, and on that day in May Sister Josepha (as she then called herself) left Haydn, and this world (as she thought) forever. (In fact, the Nunnery was one of the institutions secularized by Emperor Joseph II in the 1780s, so that Sister Josepha found herself an 'ex nun', as Haydn referred to her in his Will of 1801.) The autograph of the *Salve* was kept by Haydn as a pious relic — together with another work performed on the same occasion, the Organ Concerto in C (XVIII:1) — and in 1806 he sent them to Breitkopf & Härtel in Leipzig. Now they are both part of the Hessische Landes- und Hochschulbibliothek in Darmstadt.

Our *Salve* shows the effect of Haydn's studies with Nicola Porpora, from whom the young composer 'learned the true fundamentals of composition.' Haydn's technique is flawless, and this *Salve* may be considered the most important work of its composer's youth. This is the first publication, based on two sources: (1) Haydn's autograph; (2) contemporary MS. parts, Esterházy Archives, Eisenstadt. Material from the Eisenstadt source not found in the autograph — dynamic marks, phrasing, trills, and the like — has been added in parentheses, whereas square brackets denote an editorial addition. The continuo part has been realized.

The Sources

- a) Autograph, Hessische Landes- und Hochschulbibliothek, Darmstadt, Mus.Ms. 988. Twelve bifolios (twenty-four pages) of oblong Italian paper, 24 x 32 cm. At the head of the first page of music: [middle:] 'In Nomine Domini', [right:] 'Giuseppe Haydn.' About 1803, Haydn himself added the words to the signature 'mpria / 756.'
- b) MS. parts, Esterházy Archives, Eisenstadt. It is clear that these are not particularly early parts, and their provenance is unclear (they were not written by one of the regular Esterházy copyists, and may have belonged to the music acquired in 1802 from the legacy of Haydn's old friend Carl Kraus, *Regens chori* of the Parish Church of St. Martin in Eisenstadt). The rather late paper has the watermarks 'I HELLER'; the cover is on different paper.

A short series of textual notes is contained in the German 'Revisionsbericht'.

The Old Rectory,
Wenvoe (Cardiff),
March 1982.

H. C. R. L.

SALVE REGINA

(XXIII b:1)

In Nomine Domini

JOSEPH HAYDN (1756)

Erstdruck,

hrsg. von H.C. Robbins Landon

I

Adagio in 3 $\text{♩} = 100$

Violino I

Violino II

SOPRANO Solo

Alto

Tenore

Basso

ORGANO

(Violoncello e Basso)

4

tr[$\sharp$]

piano

forte

piano

tr

piano

forte

piano

(tr)

piano

forte

piano

3

7

3

8 6 5

6 4 3

4 2 7

6 4

7 3

7

6 5 4

3

8

forte *tr* *pianiss.*

S. *Solo* Sal - ve, sal - ve,

forte *pianiss.*

4 7 6 4 5 3

12

p(p) *pp*

sal-ve Re-gi-na, Re-gi - na sal-ve, ma-ter mi-se - ri - cor - di-ae! Sal-ve Re-gi-na, Re-

pp

6 6 7 6 7 7 6

17

- gi - na sal-ve, ma-ter mi-se - ri - cor -

7 7 6 - 6 6 5 # 6 4

21

poco forte

poco forte

di-ae, sal

poco forte

7 - 6 (5) 6 6 4

24

forte

forte

piano

piano

- vel

for[te]

p

(3 3 3) 7 b7 (6) (5) #

27

for[te]

piano

piano

Sal - ve, sal - ve,

for[te]

piano

b7 6 (6) (5) #

31

pp *poco forte* *p* *poco forte* *p[p]*
pp *poco forte* *p* *poco forte* *pp*

vi - ta, vi - ta, dul - ce - do, sal - ve, vi - ta, vi - ta, dul - ce - do, sal - ve et —

pp *poco forte* *p* *poco forte* *pp*

4 - - - 6 5 4 3 (4) 5 - - - 6 5 6

35

pp *poco forte* *p*

— spes nostra, sal - ve, spes no -

pp *poco forte* *p*

8 7 6 5 6 5 4 3 6 4 7 5

39

pp *poco forte* *p*

— str, sal - ve, vi - ta, dul -

pp *poco forte* *p*

6 5 6 5 6 5 6 5 - 6 4 6 (6)

42

f *piano* *tr*

- ce-do et spes no-stra, sal - ve! Sal-ve Re-gi-na, Re-

6 (6 5 / 4 3) 3 3(3) 7— 7 5 6 5 / 4 3 6

46

f *p* (*f*) (*p*) *f* *p* (*f*) (*p*)

- gi - na, sal-ve, vi-ta, dul-ce-do et spes spes no - stra, sal-ve, spes nostra, sal-ve,

6 7 4 5 6 6 8 6 6 6 / 4 4 4 3

51

pianiss. *poco forte* *forte* *tr* *tr* *tr*

vi - ta, dulcedo, dulcedo et spes nostra, sal - ve, sal - ve, spes nostra, sal -

[*pianiss.*] *poco forte* *fortiss.*

4 7 6 5 / 4 3 1 1 1 1 1 1 1 (6 / 4)

55

forte *piano* *[forte]* *piano*

- ve!

3 3 3 7 $\sharp 7$ 6 5 6 4 3 2 7

58

forte *piano* *(tr)* *forte* *piano* *forte* *tr*

forte *piano* *forte*

6 4 7 $\sharp 7$ (6 5 3) $\sharp 7$ 6 4 3

Allegro in 3 $\text{♩} = 130$

II

[forte] *Tutti*

S. Ad te cla - ma - mus,

A. Ad te cla - ma - mus,

T. Ad te cla - ma - mus,

B. Ad te cla - ma - mus, ad te cla -

Allegro in 3 $\text{♩} = 130$

Tutti *[forte]*

1 1 1 (4) (3) (7 7) (1 1 1 1 1 1)

[illegible][illegible]

24 Adagio div. 3 ♩ = 80

piano

piano Solo

S. ad te, ad te su - spi - ra - mus, ad te, ad te

Adagio div. 3 ♩ = 80

Solo *piano*

6 7 6 5

30

su - spi - ra - mus, ge - men - tes, ge -

6 5 b b⁶ 4 5 6 4

36

- me - tes et flen - tes in hac

(5) 6 #5 #4 #

43

forte
forte
Tutti

S. la - cri - ma - rum val - le, in hac la - cri -
A. in hac la - cri -
T. in hac la - cri -
B. in hac la - cri -

forte
Tutti

#7
#2

49

pianiss.
pianiss.
piano
piano
piano
piano

S. - ma - rum, in hac la - cri - ma - rum val - le, val - le.
A. - ma - rum, in hac la - cri - ma - rum val - le, val - le.
T. - ma - rum, in hac la - cri - ma - rum val - le, val - le.
B. - ma - rum, in hac la - cri - ma - rum val - le, val - le.

senza organo
pianiss.

#7
#4
6
5
#

III

Allegro moderato in 2 ♩ = 120

First system of measures 1-6. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Both are marked *[forte]*.

Allegro moderato in 2 ♩ = 120

Second system of measures 1-6. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Both are marked *[forte]*.

6
45
36
45
3

6

7

First system of measures 7-13. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill (tr) in measure 7. Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Both are marked *[forte]*.

7

7

3

3

(3)

3

(3)

3

3

(3)

3

(3)

3

(3)

6

14

Second system of measures 14-19. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill (tr) in measure 19. Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics change from *piano* to *forte* in measure 17.

5

6

6

4

6

4

6

5

6

6

4

5

3

20

6 9 7 3 6 9 7 3 3 6

26

tr

piano

piano

Solo

E - ja

(*piano*)

Solo

6/4 5/3

32

forte

tr

er - go ad - vo - ca - ta, ad - vo - ca - ta no - stra,

6/4 5/3 6/4 5/3 6 7 7

38

piano

il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad nos, ad nos, ad nos con

6 7 8 6 3 4 5 (5) 4 3 6 6 6 5 3

46

- ver - te, con - ver -

6 5 4 6 4 #

53

6 5 6 7 6 5 6

59

te con-ver - te.

forte

tr

forte

6 6/4 (5) 6 9 7 3 6 9 7

66

E - ja

tr

piano

piano

(5) 3 () (8/6) 6/4 (5)

74

er - go ad - vo - ca - ta, ad - vo - ca - ta no - stra, il - los

forte

piano

tr

forte

piano

6/4 5/3 6/4 5/3 (6) 8/6 7/5

82

tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad nos - con - ver - te, — ad nos con -

crescendo *piano* *f* *p*

piano *crescendo* *piano* *f* *p*

Figured Bass: $\sharp 7_5$ (—) $\sharp 6_4$ — — — 6 5 $\sharp 6$ 7 6 5 9 8 7 6 5

90

- ver - te, con - ver -

Figured Bass: — 3 $\sharp 6_4$ (— — —) $\sharp 5_3$

97

Figured Bass: 6 5 6 7 7 7 $\sharp 5$

104

te, con-ver - te,

forte

tr

forte

forte

4/2 6 (6/4) (5/3) 3 3 3 3

112

ad nos, ad nos con-ver - te.

piano

forte

tr

piano

forte

6 (6/4) (5/3) 6 9 7

119

tr

3 6 9 7 3 3 6/4 5/3

in 8 $\text{♩} = 100$

IV

Adagio

[forte]

Tutti

S. Et Je-sum, be - ne - di - ctum fru - ctum ven - tris tu - i

A. Et Je-sum, be - ne - di - ctum fru - ctum ven - tris tu - i

T. Et Je-sum, be - ne - di - ctum fru - ctum ven - tris tu - i

B. Et Je-sum, be - ne - di - ctum fru - ctum ven - tris tu - i

Adagio in 8 $\text{♩} = 100$

Tutti [forte]

7

4

S. no - bis post hoc ex - i - li - um, no - bis post hoc ex - i - li - um o -

A. no - bis post hoc ex - i - li - um, no - bis post hoc ex - i - li - um o -

T. no - bis post hoc ex - i - li - um, no - bis post hoc ex - i - li - um o -

B. no - bis post hoc ex - i - li - um, no - bis post hoc ex - i - li - um o -

7

7

S. - sten - de, o - sten - de, o - sten - de.

A. - sten - de, o - sten - de, o - sten - de.

T. - sten - de, o - sten - de, o - sten - de.

B. - sten - de, o - sten - de, o - sten - de.

(6) 5 - (6) 5 - (6) 5 - (6) 7 5 6 5 #

V

Andante un poco in 3 $\text{♩} = 85$

piano

piano

Sopr. Solo

O cle - mens, o pi - a, o dul - cis vir - go Ma-

Andante un poco in 3 $\text{♩} = 85$

(piano)

7 *)

*) Autograph { no figures from }
 im Satz V { keine Bezifferung, vom } Esterházy-Archiv Eisenstadt

8

S. *tr*
-ri-al O cle-mens, o pi-a, o

6

14

S. *tr*
dul-cis vir-go, vir-go Ma-ri-a, o cle-mens, o pi-a, o

A. o cle-mens, o pi-a, o

T. o cle-mens, o pi-a, o

B. o cle-mens, o pi-a, o

[f] (Tutti)

6 4 5 # 9 3 9 3

20

S. dul - cis vir - go, vir - go Ma-ri - a!

A. dul - cis vir - go, vir - go Ma-ri - a!

T. dul - cis vir - go, vir - go Ma-ri - a!

B. dul - cis vir - go, vir - go Ma-ri - a!

9 3 7 9 6 6 6 5# 6 6 5

26

6 5 6 5

33

S. Solo O cle - mens, o pi - a, o dul - cis vir - go Ma

1 1 1 1 1 1 1 1 7

41

S. *[tr]*
- ri - a, o cle - mens, o pi - a, o

6 6 7

47

S. *[tr]* Tutti
cle-mens pi-a dul-cis vir-go, vir-go Ma-ri-a, vir-go Ma-ri-al O

A.
T.
B.

6 7 6 5 6 4/5

53

S. cle-mens, o pi-a, o dul - cis, o dul - cis vir - go Ma - ri - a!

A. cle-mens, o pi-a, o dul - cis, o dul - cis vir - go Ma - ri - a!

T. cle-mens, o pi-a, o dul - cis, o dul - cis vir - go Ma - ri - a!

B. cle-mens, o pi-a, o dul - cis, o dul - cis vir - go Ma - ri - a!

9 8 6 9 8 6 9 8 5 6 5 3 6 6 5

60

S. Solo
O cle-mens pi-a dul-cis

8 6 7 6 5 1 1 1

65

[f] [p] (f) [f]

(f) Tutti Solo Tutti Solo (f) (tr) Tutti

S. o, o, o, vir-go Ma-ri - a, Ma - ri - a, o

A. o, o, o, o

T. o, o, o, o

B. o, o, o, o

[f] (p) [f] (f)

6 #4 2 6 5 # 6 4 3 1 1 1 1 1 7 6 4

74

(p) (p) (p) (p) (p) (p) (p)

S. cle-mens, o pi-a, o dul - cis vir - go Ma - ri - a, Ma - ri - a!

A. cle-mens, o pi-a, o dul - cis vir - go Ma - ri - a, Ma - ri - a!

T. cle-mens, o pi-a, o dul - cis vir - go Ma - ri - a, Ma - ri - a!

B. cle-mens, o pi-a, o dul - cis vir - go Ma - ri - a, Ma - ri - a!

(p) (p)

6 4 3 7 5 9 4 3 7 7 6 4 3 #7 5 6 4